



S E M

RAZSTAVA / EXHIBITION

10. oktober 2013 — november 2014 • 10 October 2013 — November 2014



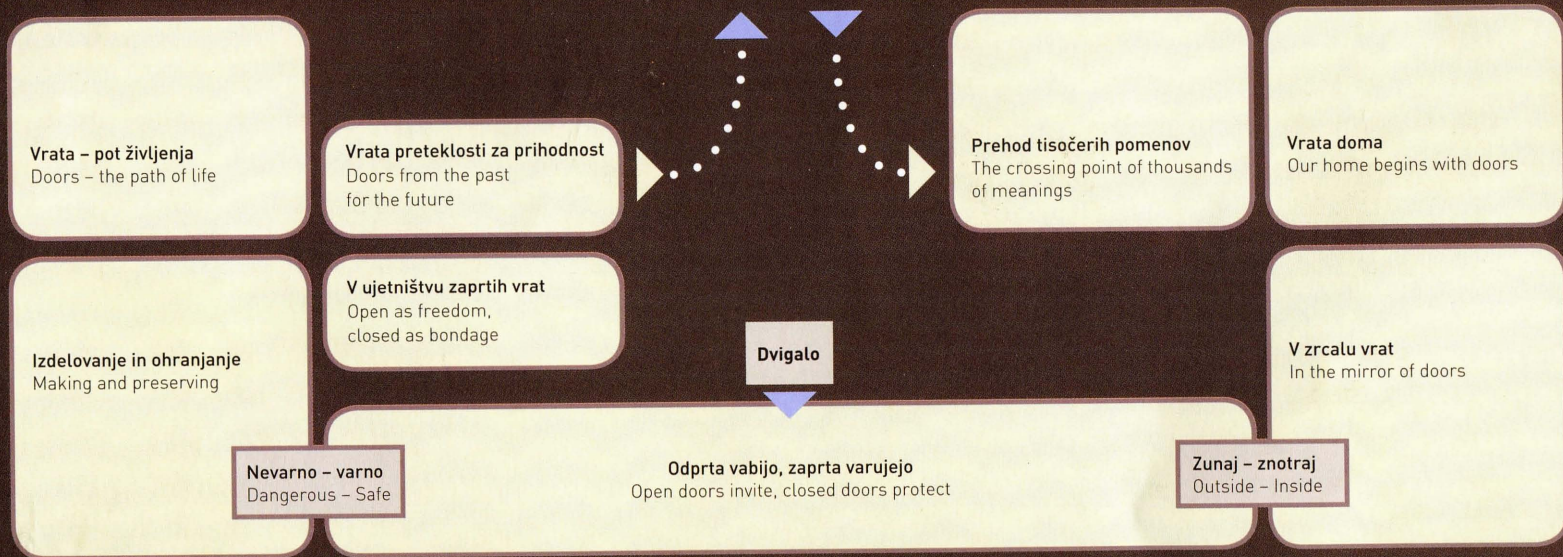
# Vrata. Prostorski in simbolni prehodi življenja.

Doors.  
Spatial and symbolic passageways of life.



SEM  
ZE 90 LET

SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ



Načrt razstave / Exhibition plan



## Vrata. Vrata? Vrata!

Ali o vratih razmišljamo, jih sploh poznamo in zaznavamo kot zveste spremljevalce skozi življenje? Ali so preprosto tu, in le kadar se nam odprejo ali zaprejo, se zavemo, kaj pomenijo? Morda kdaj pa kdaj pred njimi postojimo in premišljamo, kako naj jih prestopimo, kdo se skriva za njimi in kaj nas čaka onkraj. Jih pogosteje široko odpremo ali tesno zapremo?

Vrata so povezana z naravno potrebo po urejanju in členjenju prostora. Beseda **vrata** izhaja iz indoevropskega korena uer- v pomenu zapirati, pokriti. V različnih jezikih uporabljajo množinsko obliko besede, morda prvotno kot dvojino, saj so vrata pogosto dvokrilna. Kot arhitekturni člen so se vrata izoblikovala v odprtino z okvirjem, s pragom, z vratnim krilom z okovjem. Najstarejša vrata na Slovenskem so bila pletena ali lesena, masivna, brez poslikav in rezbarij. Imela so lesen okvir in polno vratno krilo, narejeno iz širokih desk, povezanih z utori na pero. Primerki takšnih najstarejših vrat so še ohranjeni na nekaterih gospodarskih poslopijih in stanovanjskih hišah. Večina hišnih vhodnih vrat je bila še v 19. stoletju enokrilnih, odpirala so se v notranjost, medtem ko so bila dvoriščna vrata že v 18. in 19. stoletju dvokrilna. V 18. stoletju so se postopoma uveljavila likovno oblikovana vrata: rezljana, redkeje poslikana in kovana. Na razstavi vodi pot od najstarejših znanih vrat, ključev in ključavnic, ohranjenih v muzejskih in zasebnih zbirkah, do najsodobnejših primerkov. Vrata popeljejo obiskovalce v različne predele Slovenije k družinam različnih poklicev in družbenega izvora. Predstavljajo jim številne zgodbe o ljudeh, ki so jih izdelali, o tistih, ki so z njimi živeli, o vzponih in padcih družin, o razvoju domov, o poimenovanju zasebnosti, o odprtosti in zaprtosti ... Zgodbe o vratih kot praznikih in vsakdanjkih.

Oblikovno raznolika vhodna vrata, leseni, kamniti portal, notranja hišna vrata, vrata gospodarskih poslopij, zaporniška vrata spregovorijo o svoji varovalni, komunikacijski in simbolni vlogi. Na ogled je izdelovanje vrat, ključev in ključavnic ter kamnoseško orodje. Številne predmete dopolnjujejo avdiovizualni posnetki izdelovanja vrat, ključavnic, prikazi šeg in navad, povezanih z vrati. Vrata so na razstavi predstavljena tudi kot simbolni prehodi med prostoroma, svetovoma, stanjema, med življenjem in smrtjo, med znanim in neznanim, svetlobo in temo, bogastvom in revščino, med vsakdanjim in skrivnostnim



Gradenc pri Žužemberku, 19. stoletje,  
Slovenski etnografski muzej.

in (ali) svetim, med nami in drugimi, med našim in tujim – v povezavi s pomembnejšimi življenjskimi mejniki in prehodi letnih časov. Moč simbolike vrat je zajeta v verovanjih, šegah in navadah, pregovorih in rekih ter običajnem pravu. Povezana so z modrostjo. Ob predmetih obogatijo razstavo pesmi, prozna besedila, dela nekaterih slikarjev in kiparjev, ki so jih navdihnili vrata. Podoben simbolni pomen kot vrata imajo ključi in prag. Razstava tako

razkriva številne vidike vrat kot prostorov prehajanj in simbolnih prehodov. Vrata so del življenja! Dnevno jih srečujemo, jim pripadamo, jih opazujemo, se jih neštetokrat dotaknemo, jih s spoštovanjem, s pričakovanjem, z zadržanostjo, z radovednostjo odpiramo, se za njimi skrivamo ali z njimi razkrivamo ... Imeti vrata pomeni imeti dom, varnost, prostor pripadanja. Vrata vabijo, da jih prestopimo, so pot, prehodi od rojstva do smrti. Dobimo jih z rojstvom in skozi njega simbolno odidemo, prestopimo onkraj. Odprta so priložnost, upanje, zaprta zasebnost, občutek miru ali razočaranje in utesnjenost.

Morda vas vrata na razstavi in njihove pripovedi pripeljejo do spoznanja o vratih vašega življenja. Skozi labirint vrat boste prehodili pot svojega življenja od vrat v življenje do vrat v prihodnost.

Spoznajte znane-neznane spremljevalce življenja in naj vas korak popelje do vrat prihodnosti! Le kaj se skriva za njimi?

*Mag. Polona Sketelj, avtorica razstave*

### **Vzporedne prireditve**

Razstavo vsebinsko dopolnjujejo številni dogodki, okrogle mize, predavanja, strokovna srečanja z etnologi, arhitekti, oblikovalci, umetnostnimi zgodovinarji, s konservatorji in z restavratorji, teologi ter z drugimi strokovnjaki, ki raziskujejo vrata kot pomemben arhitekturni člen in simbolni prehod. Prikaz izdelovanja vrat bodo dopolnjevale kamnoseške in rezbarske delavnice za otroke in odrasle.

## Doors. Doors? Doors!

Do we really think about doors – do we know them and recognise them as faithful companions through life? Or are they simply there, and when they open or close we recognise what they mean. Perhaps we sometimes pause in front of one and wonder how to enter, who is concealed behind it and what awaits us on the other side. Do we often open them wide and shut them tight?

Doors are connected with man's natural need to organise and divide space. The word door comes from the Indo-European root *uer*—meaning to close, to cover. In many languages, such as Slovene, the word for 'door' is plural, as doors are often double. As an architectural feature, the door developed into a framed opening with a threshold and a door with hinges. The oldest doors in Slovenia were wickerwork or solid wood without pictures or carving. They had a wooden frame and a door made from panels, connected by tongue and groove joints. Examples of these oldest doors can still be found on some functional and residential buildings. By the 19th century most entrances to houses had single doors that opened inwards, whereas courtyard doors in the 18th and 19th centuries were double. In the 18th century, door design gradually evolved to incorporate carving and, more rarely, painting and beaten metal.

The exhibition stretches from the oldest known doors, keys and locks preserved in museum and private collections to the most up-to-date examples. Doors guide visitors to different parts of Slovenia to families of different professions and social origins. They tell numerous stories about those who made them, those who lived behind them, about the rise and fall of families, the development of homes, about what we understand by privacy, openness and closedness, and so on – festive stories and everyday stories. Entrance doors of varied design, wooden, stone portals, interior doors, doors from functional buildings and prison doors testify to their protective, communicative and symbolic role. The exhibition includes the production of doors, keys and locks, as well as showing stone carving tools. Numerous objects are supplemented by audio-visual records of doors and locks being made, and of customs and habits connected with doors. Doors are also presented as symbolic passageways between spaces, worlds and states, between life and death, between the known and the unknown, light and dark, wealth and poverty, the everyday and the mysterious or holy, between us and others, what



Dob pri Stični,  
konec 19., začetek 20. stoletja,  
Dolenjski muzej.

is ours and what belongs to others. There are many connections with life's milestones and the transition between seasons. The symbolic power of doors is captured in beliefs, customs and habits, proverbs and sayings, as well as in common law. They are connected with wisdom. The exhibition is enriched by poems and songs, prose texts, and the work of painters and sculptures who were inspired by doors.

A similar symbolic meaning to doors is held by keys and thresholds. The exhibition reveals numerous aspects of doors as points of entry and symbolic passageways.

Doors are a part of life. We encounter them daily, observe them, touch them countless times, open them with respect, with expectation, with reserve, with curiosity, hide behind them or reveal ourselves. To have a door means to have a home, safety, a place where you belong. Doors invite us to enter; they are a path, a passageway from birth to death. We acquire them when we enter the world and depart through them when we pass to the other side. When open, they represent an opportunity, hope; when closed, privacy, a feeling of peace or of disappointment and claustrophobia.

Perhaps the doors in the exhibition and their stories will lead you to some realisation about the doors in your life. Through a labyrinth of doors you will cover the path you have taken, from the door to life onwards. Get to know these known-unknown companions of life and let your path bring you to the door to the future... But what waits behind it?

*Polona Sketelj, M.A., exhibition curator*

### **Parallel events**

The exhibition is supplemented by numerous events, round table discussions, lectures and expert gatherings involving ethnologists, architects, designers, art historians and restorers, theologians and other specialists who carry out research into doors as important architectural elements and symbolic passageways. In addition to demonstrations of door making there will also be stone-cutting and carving workshops for children and adults.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Naložba v vašo prihodnost  
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA  
Evropski sklad za regionalni razvoj

### Zahvala / Acknowledgement

Razstavo so podprli številni uspešni proizvajalci vrat in mizarstva podjetja, za kar se jim Slovenski etnografski muzej iskreno zahvaljuje.

The exhibition was made possible with the support of numerous successful small and large Slovene producers of doors and carpentry companies. To all of them the Slovene Ethnographic Museum is sincerely grateful.

INOTHERM d.o.o.

KAMPO d.o.o.

Steklarstvo Rojs d.o.o.



M SORA



AKRON d.o.o.

EFAFLEX inženiring d.o.o.

ES d.o.o.

ERCO GmbH

Mizarstvo Markelj

Melu Mizarstvo Selišnik



AMAL d.o.o.

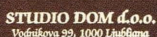
EKO PRODUKT d.o.o.

RESTAVRATORSTVO ŠENTJOŠT,  
PODOBARSTVO KAVČIČ d.o.o.

STUDIO DOM d.o.o.

VAL marketing d.o.o.

ZUMTOBEL Licht d.o.o.



**Za izposojlo predmetov, gradiva in sodelovanje se Slovenski etnografski muzej zahvaljuje vsem muzejem in drugim ustanovam ter posameznikom in družinam / For the loan of objects, documents and cooperation the Slovene Ethnographic Museum thanks all museums and other institutions as well as individuals and families:**

Arheološki muzej Istre, Pula, Belokranjski muzej Metlika, Dolenjski muzej, Fakulteta za arhitekturo Univerze v Ljubljani, Galerija Božidar Jakac, Kostanjevica na Krki, Glasbenonarodopisni inštitut ZRC SAZU, Gorenjski muzej, Goriški muzej, INDOK center, MK RS, Inštitut za arhitekturo in prostor, Fakulteta za arhitekturo, Javni zavod Ljubljanski grad, Kobariški muzej, Koroški pokrajinski muzej, Muzej Ravne na Koroškem, Kovaški muzej Kropa, Loški muzej, Medobčinski muzej Kamnik, Mestni muzej Radovljica, MGML - Mestni muzej Ljubljana, MGML - Plečnikova zbirka, Muzejsko društvo Žiri, Narodni muzej Slovenije, Narodna galerija, Pokrajinski muzej Celje, Pokrajinski muzej Koper, Pokrajinski muzej Maribor, Pokrajinski muzej Ptuj Ormož, Pomurski muzej Murska Sobota, Tolminski muzej, TITAN d.d., Kamnik, Velana d.d., Zavod za varstvo kulturne dediščine - OE Ljubljana, Zavod za varstvo kulturne dediščine - OE Novo mesto Bogdan Borčič, družina/family Dolinar, Janez Doler, dr. Peter Fister, Franc Gajšek, Ladi in Antek Gruden, dr. Vito Hazler, Mojca Kastelic Lenče, Metka Kavčič, Ivan Klarič, Darja Marenče, Marija Ogris Weber, Nataša Plavec, Hanzi Reichmann, Katarina Ribič, Janez Ivan Rugelj, Peter Sticker.

Izdal / Published by: Slovenski etnografski muzej / Slovene Ethnographic Museum, zanj / represented by dr. Bojana Rogelj Škafer

Avtorica in kustodinja razstave / Exhibition author and curator: mag. Polona Sketelj, SEM

Vodja projekta / Project Leader:

mag. Polona Sketelj, SEM

Sodelavci Slovenskega etnografskega muzeja / Slovene Ethnographic Museum Collaborators:

Kustosi / Curators: Sonja Kogej Rus, Barbara Sosič, Miha Špiček, Tjaša Zidarič, dr. Janja Žagar

Restavradorji / Restorers: Janez Črne, Gregor Kos

Vizualna etnografija / Visual ethnography:

Nadja Valentinčič Furlan, mag. Andrej Dular,

Boštjan Abram, Gregor Kos

Pridobivanje sredstev / Fundraising:

mag. Polona Sketelj

Komuniciranje / Communications:

Nina Zdravič Polič, Maja Kostric, Domen Uršič

Tehnična podpora / Technical support:

Silvo Lipovšek, Ani Mesarič, Miha Zupan

Arhitektura razstave / Architecture of the exhibition:

MODULAR arhitekti / MODULAR architects:

Miha Kajzelj, Mojca Gregorski

Postavitve razstave / Exhibition installation:

RPS, zanj / for it Brane Filipič

Grafično oblikovanje razstave / Graphic design of the

exhibition: dr. Nika Grabar, Matevž Čas, Luka Kern

Grafično oblikovanje / Graphic design: Eda Pavletič

Tisk razstavne grafike / Printing of exhibition graphic:

VIMO, zanj / for it Sandi Žgajnar

Interaktivne in zvočne vsebine / Interactive and sound

elements: Studio Cotič Trojer, Studio Lambda,

RPS - Stanislav Zdešar

Elementi za slepe / Elements for the blinds:  
Studio DOM - Matjaž Cankar

Zunanji sodelavci / Collaborators: Jurij Smole,

Darko Furlan, Anja Hodžar, Vladimir Silič,

dr. Živa Deu, Andrej Hrausky, Miha Mlinar,

Beatrice Žbona Trkman

Oblikovanje svetlobe / Light design:

Ludvik Benigar, Marjan Viskovič

Didaktični elementi / Didactical elements: Sonja

Kogej Rus, Irena Gubanec, Aleksander Jankovič

Foto / Photo: Marko Habič, mag. Polona Sketelj, SEM,

Miran Kambič, foto arhiv SEM in drugih muzejev /

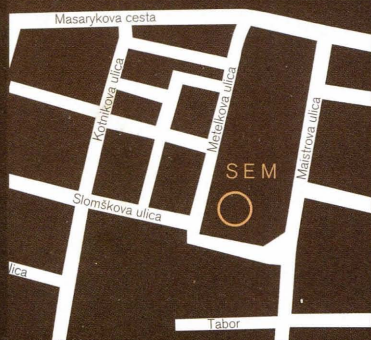
Photo archive SEM and from other museums

Prevod / Translation: Margaret Davis, David Limon

Lektura / Proofreading: Jana Kolarič

Uredila / Edited by: Nina Zdravič Polič, SEM

Tisk / Print: Medium Žirovnica, 2013



**Slovenski etnografski muzej  
Slovene Ethnographic Museum**

Metelkova 2, 1000 Ljubljana

Slovenija / Slovenia

T: +386 1 300 87 00

F: +386 1 300 87 36

E: etnomuz@etno-muzej.si

www.etno-muzej.si

**Odperto / Open**

torek - nedelja /

Tuesday - Sunday

10.00 - 18.00